叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一朵绿云飘来(a Green Cloud Came) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一朵绿云飘来(A Green Cloud Came)

[ə; eɪ]	[griːn]	[klaʊd]	[keɪm]
A	**GREEN**	**CLOUD**	**CAME**
一个	绿色的	云	来了

一团绿云飘来

[baɪ]	['rɒbət]	['dʌbljuː] .	[laundz]
by	**ROBERT**	**W**	**. LOWNDES**
经过	罗伯特	W	. 朗兹

作者：罗伯特·W·朗兹

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

['kɒmɪt]	['dʒænjuəri]	-	.
Comet	**January**	**41**	**.**
彗星	一月	-	.

1月41日彗星。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] .	[es] .	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.]
the	**U**	**. S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这	U	. S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	['laɪtli]	[kə'res]	[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['teɪb(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɑːf] -	[tɜːnd]
Her	**fingers**	**lightly**	**caressed**	**a**	**button**	**on**	**the**	**long**	**table**	**as**	**she**	**half**	**- turned**
她	手指	轻轻	被爱抚	一个	按钮	在	这	长的	桌子	作为	她	一半	- 转向

[tə'wɔːd]	[hɪm] .
toward	**him .**
朝向	他 .

她半转身面向他，手指轻轻抚过长桌上的一个纽扣。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt] ,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ðeɪ]	[stɪl]	[wɔː(r)][ðə; ði]	['semi] -	[bɑː'bærɪk]	[ə'kuːtrəmənts]
At	**this**	**moment**	**,**	**she**	**was**	**glad**	**they**	**still**	**wore**	**the**	**semi**	**- barbaric**	**accoutrements**
在	这	片刻	,	她	曾是	高兴的	他们	仍然	穿着	这	半	- 野蛮	配件

[dɔn]	[fɔː(r); fə(r)][lɑːst]	[naɪts]	[fes'tiviti] ,
donned	**for**	**last**	**night's**	**festivities**	**,**
穿戴	为了	最后的	夜晚	庆祝活动	,

此刻，她很高兴他们仍然穿着昨晚庆祝活动时那身略显野蛮的服饰。

[kə'meməreit]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔː(r)]	—	[wɪəd]	, [fæn'tæstɪk]	['træpɪŋz] ,
commemorating	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**final**	**war**	**— weird**	**, fantastic**	**trappings**	**,**
纪念	这	结论	的	这	最终的	战争	— 诡异的	, 极好的	服饰	,

纪念最后一场战争的结束——奇异、梦幻的装饰，

[sɪ'lektɪd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɔ:nmənt] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɪlətri]

selected	**more**	**for**	**adornment**	**than**	**for**	**approximations**	**of**	**ancient**	**military**
已选	更多的	为了	装饰	比	为了	近似值	的	古老的	军队

[dres] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

dress	**—**	**for**	**he**	**would**	**not**	**notice**	**that**	**she**	**was**	**trembling**	**.**
裙子	—	为了	他	会	不是	注意	那	她	曾是	发抖	.

与其说是为了模仿古代军装，不如说是为了装饰——因为他不会注意到她在颤抖。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] .

When	**at**	**last**	**she**	**spoke**	**,**	**her**	**voice**	**was**	**steady**	**.**
什么时候	在	最后的	她	辐	,	她	嗓音	曾是	稳定的	.

她终于开口说话时，声音很平稳。

" [pli:z] [gəʊ] [naʊ] , ['kwɪkli] .

"	**Please**	**go**	**now**	**,**	**quickly**	**.**
"	请	去	现在	,	迅速地	.

请你现在就走，快点。

" [hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][klɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [ðen] [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**His**	**hand**	**made**	**as**	**if**	**to**	**clasp**	**her**	**arm**	**,**	**then**	**dropped**	**to**	**his**	**side**	**.**
"	他的	手	制成	作为	如果	到	搭扣	她	手臂	,	然后	掉落	到	他的	边	.

“他的手似乎要抓住她的手臂，然后垂了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɜ:dz] ['welɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] ,

For	**an**	**instant**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**words**	**welling**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**then**	**,**
为了	一个	立即的	他	站立	那里	,	字	井	到	他的	嘴唇	,	然后	,

他愣在那里，话语涌上唇边，片刻后，

[wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] [ʃrʌg] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

with	**a**	**half**	**shrug**	**he**	**turned**	**away**	**.**
和	一个	一半	耸肩	他	转向	离开	.

他耸了耸肩，转身离开。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [mu:v] [æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [glɑ:ns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

She	**did**	**not**	**move**	**as**	**he**	**strode**	**toward**	**the**	**doorway**	**,**	**glanced**	**out**	**the**	**window**	**;**
她	做过	不是	移动	作为	他	大步走	朝向	这	门口	,	瞥了一眼	出去	这	窗户	;

他大步走向门口时，她一动不动，只是向窗外望去；

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] .

her	**back**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**composure**	**.**
她	后退	曾是	一个	图片	的	镇定	.

她的背影显得十分镇定。

" - !

"	**Natalla**	**!**
"	-	!

“娜塔拉！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] , [ɔ:(r)] [jet] [ə; eɪ][kɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]

"	**It**	**was**	**not**	**a**	**command**	**,**	**or**	**yet**	**a**	**call**	**,**	**but**	**a**	**cry**	**of**	**astonishment**
"	它	曾是	不是	一个	命令	,	或者	然而	一个	称呼	,	但	一个	哭	的	惊讶

['blendɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

blended	**with**	**horror**	**.**
混合	和	恐怖	.

“这不是命令，也不是呼唤，而是惊恐交织的惊呼。”

[gɒn] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] [bɪlt] - [ʌp] [pɔɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:l] ,

Gone	**was**	**her**	**carefully**	**built**	**-**	**up**	**poise**	**as**	**she**	**whirled**	**,**
已消失	曾是	她	小心	建造	-	向上	沉着	作为	她	旋转	,

她旋转时，精心营造的优雅姿态荡然无存。

[ðen] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
then gasped as she saw the look in his eyes .
然后 倒吸一口气 作为 她 锯 这 看 在 他的 眼睛 .

然后，当她看到他眼中的神情时，不禁倒吸了一口气。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Swiftly she hurried toward the window , but he stood in front of her ,
迅速地 她 慌忙 朝向 这 窗户 , 但 他 站立 在 正面 的 她 ,
['blɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
blocking her view .
阻塞 她 看法 .

她迅速跑向窗户，但他挡在她面前，挡住了她的视线。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['erɪk] ? "
" What is it , Eric ? "
" 什么 是 它 , 埃里克 ? "

“什么事，埃里克？”

" [doʊnt] [lʊk] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Don't look , " he gasped .
" 不 看 , " 他 倒吸一口气 .

“别看，”他喘着气说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][felt][fɪə(r)] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs]
For a moment she felt fear coursing through her , fear that at this
为了 一个 片刻 她 毛毡 害怕 赛跑 通过 她 , 害怕 那 在 这
['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [wɪlt] ,
moment he would wilt ,
片刻 他 会 枯萎 ,

那一刻，她感到一阵恐惧涌上心头，害怕他会在此刻崩溃。

[gɪv] [wei] [tuː; tə]['terə(r)] .
give way to terror .
给 方式 到 恐怖 .

向恐怖屈服。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['telɪŋ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She bit her lips , telling herself she couldn't endure the sight of it .
她 少量 她 嘴唇 , 讲述 她自己 她 不能 忍受 这 视线 的 它 .

她咬着嘴唇，告诉自己她无法忍受看到那一幕。

[bʌt; bət] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['pænɪk][hæd; həd][left] [hɪm] ;
But , an instant later , the panic had left him ;
但 , 一个 立即的 之后 , 这 恐慌 有 左边 他 ;

但片刻之后，他的恐慌感就消失了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['rʌgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fləʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
she could see rugged determination flowing back into his being .
她 可以 看 崎岖 决心 流动 后退 进入 他的 存在 .

她能感觉到他身上重新涌现出坚韧不拔的决心。

['ɔːlməʊst][feɪnt] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Almost faint with thankfulness for the strength of him , she relaxed against his
几乎 头晕的 和 感恩 为了 这 力量 的 他 , 她 轻松 反对 他的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

她感激他的强壮，几乎晕厥过去，放松地靠在他的身上。

[pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] .
permitted him to lead her across the room to a sofa .
允许 他 到 带领 她 穿过 这 房间 到 一个 沙发 .

他允许她穿过房间走到沙发上。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [grɪr] ?
" Do you remember Greer ?
" 做 你 记住 格里尔 ?

你还记得格里尔吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌænəˈlɪtɪkli] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" His voice was analytically thoughtful .
" 他的 嗓音 曾是 分析 周到 .

“他的声音听起来很有分析性，也很有思考性。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əˈstrɒnəmə(r)] [huː] [meɪd] [ðəʊz] [ˈstɑːtlɪŋli] [ˈrædɪk(ə)l] [prɪˈdɪkʃən] [əˈbaʊt]
" He was the little astronomer who made those startlingly radical predictions about
" 他 曾是 这 小的 天文学家 WHO 制成 那些 令人震惊地 激进的 预测 关于
[ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .

“他就是大约一年前做出那些惊人激进预测的小天文学家。”

[rɪˈmembə(r)] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈdeɪtə] ?
Remember how we all checked his data ?
记住 如何 我们 全部 已检查 他的 数据 ?

还记得我们是怎么核查他的数据的吗?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [tʃekt] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː]
No one could find anything of the sort , even though we checked and re
不 一 可以 寻找 任何事物 的 这 种类 , 甚至 尽管 我们 已检查 和 关于
- [tʃekt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
- checked a dozen times .
- 已检查 一个 打 时代 .

尽管我们反复检查了十几次，但始终找不到任何类似的东西。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
The conclusion was the only one that could be drawn under such circumstances
这 结论 曾是 这 仅有的 一 那 可以 是 绘制 在下面 这样的 情况
;
;
;

在这种情况下，这是唯一可以得出的结论;

[grɪr] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪˈlʊʒən] .
Greer was suffering from delusions .
格里尔 曾是 痛苦 从 妄想 .

格里尔患有妄想症。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪˈkaɪətri] [dɪˈpɑːtmənt] .
So he was cured by the psychiatry department .
所以 他 曾是 治愈 经过 这 精神病学 部门 .

所以他被精神科治好了。

" [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ˈrɪŋkld] [ɪn][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
" Her nose wrinkled in concentration .
" 她 鼻子 皱 在 专注 .

她全神贯注地皱起了鼻子。

" [grɪr] ?
" Greer ?
" 格里尔 ?

格里尔?

['wʌznt] [hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gæsiəs] [klaʊd]
Wasn't he the one who claimed to have discovered a sort of gaseous cloud
不是 他 这 一 WHO 声称 到 有 发现 一个 种类 的 气态 云
[ɪn] [speɪs] ?
in space ?
在 空间 ?

他不是声称在太空中发现了某种气体云吗?

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
Our system was supposed to be approaching it ; when it reached
我们的 系统 曾是 据称 到 是 接近 它 ; 什么时候 它 达到
['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,
our atmosphere ,
我们的 气氛 ,

我们的系统本应接近它；当它到达我们的大气层时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ɔːl][laɪf] - [fɔːmz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] . "
it would prove a deadly poison to all life - forms on this planet . "
它 会 证明 一个 致命 毒 到 全部 生活 - 表格 在 这 行星 . "

它对地球上所有生命形式来说都将是致命的毒药。

" [jes] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes — that's it .
" 是的 — 那就是 它 .

"是的——就是这样。"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
Well , it seems he was right .
出色地 , 它 似乎 他 曾是 正确的 .

看来他是对的。

[ɪts] [kʌm] — [ðə; ði] [griːn] [klaʊd] .
It's come — the green cloud .
它是 来 — 这 绿色的 云 .

它来了——绿色的云朵。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ðæt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːziəs] [swɜːlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
All I could see out that window was the nauseous swirls of it ,
全部 我 可以 看 出去 那 窗户 曾是 这 恶心 漩涡 的 它 ,

我从窗户往外看，看到的只有令人作呕的漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪd] ['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
and the people where they'd fallen in the streets .
和 这 人们 在哪里 他们会 倒下 在 这 街道 .

以及他们倒在街头的人们。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
Neither of us can leave this building .
两者都不 的 我们 能 离开 这 建筑 .

我们俩都不能离开这栋楼。

" [hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['teli] - [skriːn] .
" He snapped on the tele - screen .
" 他 啪啪 在 这 电视 - 屏幕 .

他对着电视屏幕大吼大叫。

[ˌaɪ 'tiː][lɪt][ʌp] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][feɪnt] [hʌm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɪmɪdʒɪz]
It lit up ; he could hear the faint hum of the machinery , but no images
它 点燃向上 ; 他 可以 听到 这 头晕的 哼 的 这 机械 , 但 不 图片
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

灯亮了；他能听到机器微弱的嗡嗡声，但没有出现任何图像。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

" [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [griːn] [hwəːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
" All I could see out the window was green whirls of it — and people
" 全部 我 可以 看 出去 这 窗户 曾是 绿色的 旋转 的 它 — 和 人们
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] !
where they had fallen !
在哪里 他们 有 倒下 !

“我从窗户往外看，看到的只有绿色的旋涡——还有倒在地上的人们！”

" ['erɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
" Eric , it couldn't be .
" 埃里克 , 它 不能 是 .

“埃里克，这不可能。”

" [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" He paced up and down the floor , clasping and unclasping his hands .
" 他 踱步 向上 和 向下 这 地面 , 紧握 和 解开扣子 他的 双手 .

“他在地板上来回踱步，双手紧紧相握又松开。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['nɪəli] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] ['selɪbreɪtɪŋ] .
It came without warning on a night when nearly everyone was out celebrating .
它 来了 没有 警告 在 一个 夜晚 什么时候 几乎 每个人 曾是 出去 庆祝 .

那天晚上几乎所有人都外出庆祝，噩耗却毫无预兆地降临了。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] [p'ɑːks] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
No one in the streets or parks could have been prepared for it .
不 一 在 这 街道 或者 公园 可以 有 到过 准备 为了 它 .

街上或公园里的任何人都不可能对此有所准备。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [left] [wɪð] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] .
Most of the dwellings were probably left with windows opened .
最多 的 这 住宅 是 大概 左边 和 视窗 打开 .

大多数房屋的窗户可能都开着。

[ɪts] ['əʊnli] [ʃɪə(r)] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .
It's only sheer luck that it wasn't the case here .
它是 仅有的 透明 运气 那 它 不是 这 案件 这里 .

纯属运气好，这种情况并没有发生。

[ænd; ənd] [lʌk] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['ɜːli] . "
And luck again that we came back early . "
和 运气 再次 那 我们 来了 后退 早期的 . "

幸好我们提前回来了。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Please sit down , " she begged .
" 请 坐 向下 , " 她 乞求 .

“请坐下，”她恳求道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃrʌg] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] ,

He	looked	at	her	a	moment	,	then	shrugged	,	came	over	to	the	sofa	,
他	看起来	在	她	一个	片刻	,	然后	耸了耸肩	,	来了	超过	到	这	沙发	,

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sat	beside	her	.
和	卫星	旁	她	.

他看了她一会儿，然后耸了耸肩，走到沙发旁，在她旁边坐下。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] , ['erɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	must	have	been	some	,	Eric	,	"	she	said	.
"	那里	必须	有	到过	一些	,	埃里克	,	"	她	说	.

“肯定有一些，埃里克，”她说。

" [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] .

"	The	law	of	averages	would	seem	to	indicate	that	.
"	这	法律	的	平均值	会	似乎	到	表明	那	.

“从概率论的角度来看，似乎确实如此。”

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [brænd][ɒv; əv]

There	might	be	some	who	are	naturally	immune	to	whatever	brand	of
那里	可能	是	一些	WHO	是	自然	免疫	到	任何	品牌	的

['pɔɪz(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ;

poison	this	is	;
毒	这	是	;

可能有些人天生对这种毒药免疫；

[sʌm; səm] [huː] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][dɪd][wiː; wi] ; [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] , [ɔː(r)][ɪn]

some	who	escaped	as	did	we	;	some	who	were	underground	,	or	in
一些	WHO	逃脱	作为	做过	我们	;	一些	WHO	是	地下	,	或者	在

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

有些人像我们一样逃脱了；有些人躲在地下，有些人躲在森林里。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][wiː; wi] [lɜːn] ['dɪfrəntli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

But	until	we	learn	differently	,	we	must	assume	that	we	are	the	only
但	直到	我们	学习	不同	,	我们	必须	认为	那	我们	是	这	仅有的

['hjuːmənz][ə'laɪv] .

humans	alive	.
人类	活	.

但在我们认识到其他可能性之前，我们必须假定我们是地球上唯一的人类。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] .

"	His	eyes	were	haunted	.
"	他的	眼睛	是	闹鬼的	.

他的眼神充满忧伤。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	we	have	missed	it	?
"	如何	可以	我们	有	错过	它	?

我们怎么会错过呢?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wi:; wi] [tʃekt] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [tʃekt] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

"	We	checked	and	re	-	checked	all	the	data	,	and	put	it	to	the
"	我们	已检查	和	关于	-	已检查	全部	这	数据	,	和	放	它	到	这

['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

calculating	machines	.
计算	机器	.

"我们反复检查了所有数据，然后将其输入计算机器进行计算。"

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [i:tʃ] [taɪm] : [nəʊ] [sʌtʃ] [klaʊd] [ɪg'zɪstɪd] . "

The	answer	was	the	same	each	time	:	no	such	cloud	existed	.	"
这	回答	曾是	这	相同的	每个	时间	:	不	这样的	云	存在	.	"

每次的答案都一样：根本没有这样的云。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fæktəz] [ðæt] ['əʊnli] [grɪr] [hɪm'self] [nju:] .

"	Perhaps	there	were	some	factors	that	only	Greer	himself	knew	.
"	也许	那里	是	一些	因素	那	仅有的	格里尔	他自己	知道	.

"或许有些因素只有格里尔自己知道。"

[sʌm; səm] [smɔ:l] ['aɪtəmz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ]

Some	small	items	concerning	his	calculations	which	he	overlooked	in	presenting
一些	小的	项目	有关	他的	计算	哪个	他	被忽视的	在	呈现

['deɪtə] ,

data	,
数据	,

他在呈现数据时忽略了一些与计算相关的小细节，

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɪm] .

not	realizing	that	it	had	influenced	him	.
不是	意识到	那	它	有	影响	他	.

他没有意识到这件事已经影响了他。

[ɪf] [wʌn]['fæktə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə] [grɪr] ,

If	one	factor	were	missing	,	known	only	to	Greer	,
如果	一	因素	是	丢失的	,	已知	仅有的	到	格里尔	,

如果缺少一个只有格里尔知道的因素，

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪt] [wel] [gɪv] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] .

then	all	the	machines	in	the	world	might	well	give	a	negative	result	.
然后	全部	这	机器	在	这	世界	可能	出色地	给	一个	消极的	结果	.

那么，世界上所有的机器都可能给出否定的结果。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɪts] [fæn'tæstɪk] — [jet] , [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] ?

"	It's	fantastic	—	yet	,	what	can	we	think	?
"	它是	极好的	—	然而	,	什么	能	我们	思考	?

"这太棒了——但是，我们该怎么想呢？"

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fæktə(r)][ɪz] [kə'rekt] , [wi:l; wil]['nevə(r)] [nəʊ] .

If	your	idea	of	a	missing	factor	is	correct	,	we'll	never	know	.
如果	你的	主意	的	一个	丢失的	因素	是	正确的	,	出色地	绝不	知道	.

如果你认为存在缺失因素的想法是正确的，那我们永远也不会知道了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [grɪr] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Even	if	Greer	is	still	alive	.
甚至	如果	格里尔	是	仍然	活	.

即使格里尔还活着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] .

He	was	cured	of	his	delusion	.
他	曾是	治愈	的	他的	错觉	.

他的妄想症痊愈了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

"	She	was	silent	for	a	moment	,	then	she	slipped	off	her	gloves	,
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	她	滑倒了	离开	她	手套	,

她沉默了一会儿，然后脱下了手套。

[leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

laid	a	hand	on	his	arm	.
铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

一只手放在他的胳膊上。

" ['erɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Eric	,	"	she	whispered	.
"	埃里克	,	"	她	低声说道	.

“埃里克，”她低声说道。

" [aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

"	I'm	sorry	it	had	to	happen	at	a	time	like	this	.
"	我是	对不起	它	有	到	发生	在	一个	时间	喜欢	这	.

“我很遗憾这件事偏偏发生在这个时候。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sɑːndrə; 'sændrə] [ɪ'skeɪpt] , [tuː] .

It	may	be	that	Sandra	escaped	,	too	.
它	可能	是	那	桑德拉	逃脱	,	也	.

桑德拉可能也逃走了。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	know	what	she	means	to	you	.
我	知道	什么	她	方法	到	你	.

我知道她对你有多重要。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['leɪtə(r)] , [aɪ] [ʃænt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

If	we	find	her	,	later	,	I	shan't	stand	in	the	way	.
如果	我们	寻找	她	,	之后	,	我	不会	站立	在	这	方式	.

如果以后我们找到她，我不会阻拦。

" [hiː; hi] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	chewed	his	lips	.
"	他	咀嚼	他的	嘴唇	.

他咬着嘴唇。

" [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [naʊ] .

"	That's	all	over	,	now	.
"	那就是	全部	超过	,	现在	.

“一切都结束了。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [fuːd] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

The	first	thing	we	must	do	is	to	check	up	on	the	food	,	water	,	and
这	第一的	事物	我们	必须	做	是	到	查看	向上	在	这	食物	,	水	,	和

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

sanitation	system	.
卫生	系统	.

我们首先要检查的是食品、饮用水和卫生系统。

[dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɪl] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mən][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] — [nɒt]

Just	how	long	the	machines	will	run	without	human	supervision	is	questionable	—	not
只是	如何	长的	这	机器	将要	跑步	没有	人类	监督	是	值得怀疑	—	不是

[lɒŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

long	,	at	any	rate	.
长的	,	在	任何	速度	.

这些机器在无人监管的情况下究竟能运行多久还很难说——至少不会太久。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] ['kænɒt] [du:; də] ['evriθɪŋ] [ə'ləʊn] , ['aɪðə(r)] .

The	robots	cannot	do	everything	alone	,	either	.
这	机器人	不能	做	一切	独自的	,	任何一个	.

机器人也无法独自完成所有工作。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:m][ænd; ənd][klɪə(r)] ,

"	Her	eyes	were	calm	and	clear	,
"	她	眼睛	是	冷静的	和	清除	,

她的眼神平静而清澈。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ku:l] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .

her	voice	a	breath	of	cool	air	in	the	heat	of	his	anguish	.
她	嗓音	一个	气息	的	凉爽的	空气	在	这	热	的	他的	痛苦	.

她的声音如同一股清风，吹散了他痛苦的煎熬。

" [ðen] [lets] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['erɪk] .

"	Then	let's	do	it	the	same	way	,	Eric	.
"	然后	我们来吧	做	它	这	相同的	方式	,	埃里克	.

“那我们就照着做吧，埃里克。”

['nʌθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

Nothing	is	going	to	happen	for	awhile	.
没有什么	是	去	到	发生	为了	一会儿	.

短期内不会发生任何事情。

[lets] ['tæk(ə)l][ðə; ði]['prɒbləm]['ɑ:ftə(r)] [wɪr] [rɪ'freʃt] .

Let's	tackle	the	problem	after	we're	refreshed	.
我们来吧	处理	这	问题	后	是	焕然一新	.

等我们精神焕发之后再来解决这个问题。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] , [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [slɪpt] [hɪz; ɪz]

"	She	moved	to	free	herself	from	him	;	he	had	,	automatically	,	slipped	his
"	她	已搬	到	自由的	她自己	从	他	;	他	有	,	自动地	,	滑倒了	他的

[ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,

arm	around	her	waist	,
手臂	大约	她	腰部	,

她试图挣脱他的束缚；而他却下意识地将手臂环住了她的腰。

[drɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] .

drawn	her	to	him	.
绘制	她	到	他	.

他吸引了她。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [læb] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kwɔ:təz] .

"	You	—	you	can	use	the	lab	for	your	quarters	.
"	你	—	你	能	使用	这	实验室	为了	你的	四分之一	.

“你可以把实验室用作宿舍。”

[gʊd] [naɪt] , ['erɪk] .

Good	night	,	Eric	.
好的	夜晚	,	埃里克	.

晚安，埃里克。

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" He held her back .
" 他 握住 她 后退 .

他拦住了她。

" - . "
" Natalla . "
" - . "

“娜塔拉。”

" [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" Let me go , " she murmured .
" 让 我 去 , " 她 低声说道 .

“放开我，”她低声说道。

" - , [weɪt] .
" Natalla , wait .
" - , 等待 .

“娜塔拉，等等。”

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [sɔː] .
I didn't tell you all I saw .
我 没有 告诉 你 全部 我 锯 .

我没有把看到的一切都告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] — [ðə; ði] [klaʊd] .
It was more than — the cloud .
它 曾是 更多的 比 — 这 云 .

它不仅仅是云。

" [hiː; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] , ['briːðɪŋ] ['ræpɪdli] .
" He fell silent , breathing rapidly .
" 他 跌倒 沉默的 , 呼吸 快速 .

他沉默了，呼吸急促。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well ? " she said .
" 出色地 ? " 她 说 .

“怎么样？”她问道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] ['jestədeɪ] .
" I was reading some of the old books yesterday .
" 我 曾是 阅读 一些 的 这 老的 图书 昨天 .

“我昨天在读一些旧书。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sentʃəriz] [əʊld] .
Some of them centuries old .
一些 的 他们 几个世纪 老的 .

有些已有数百年历史。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The people then , most of them ,
这 人们 然后 , 最多 的 他们 ,

当时的人们，他们中的大多数人，

['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn]
didn't live as well as we do but they were very much like us in
没有 居住 作为 出色地 作为 我们 做 但 他们 是 非常 很多 喜欢 我们 在
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
some other ways .
一些 其他 方式 .

他们的生活不如我们好，但在其他方面却和我们非常相似。

" [ðeɪ] — [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ɒv; əv] ['hɑːməni]
" They — well , sometimes a man would think he had fallen out of harmony
" 他们 — 出色地 , 有时 一个 男人 会 思考 他 有 倒下 出去 的 和谐
[wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] .
with his mate .
和 他的 伴侣 .

“他们——嗯，有时候男人会觉得他和伴侣之间出现了隔阂。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [id] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In this book , the man thought he'd found another woman more suitable to his
在 这 书 , 这 男人 想法 他会 成立 其他 女士 更多的 合适的 到 他的
['saɪki] .
psyche .
精神 .

在这本书里，这个男人认为他找到了另一个更适合他性格的女人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːs] — [dɪ'vɔːs] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —
He was about to obtain a release — divorce I think they used to call it —
他 曾是 关于 到 获得 一个 发布 — 离婚 我 思考 他们 用过的 到 称呼 它 —
[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɪndʒəd] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
when she was injured in an accident .
什么时候 她 曾是 受伤 在 一个 事故 .

他正准备解除婚约（我想他们以前称之为离婚），这时她却在一次事故中受伤了。

[hɪz; ɪz] [meit] , [ai] [miːn] .
His mate , I mean .
他的 伴侣 , 我 意思是 .

我是说他的伴侣。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ekspɜːts][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
The medical experts did not think she could live .
这 医疗的 专家 做过 不是 思考 她 可以 居住 .

医学专家认为她活不下去了。

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
" He realized then , when it seemed to be too late ,
" 他 已实现 然后 , 什么时候 它 似乎 到 是 也 晚的 ,

“那时他才意识到，虽然似乎为时已晚，

[ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['eni]['ʌðə(r)] [meit] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
that there could never be any other mate for him .
那 那里 可以 绝不 是 任何 其他 伴侣 为了 他 .

他永远不可能有其他伴侣。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [səʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
They didn't have psychoadjusters in those days , so , if she died ,
他们 没有 有 - 在 那些 天 , 所以 , 如果 她 死亡 ,

那时候还没有心理治疗师，所以，如果她死了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
he would be affected for many years .
他 会 是 做作的 为了 许多 年 .

他将受到多年影响。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪ'məʊʃən(ə)l][ʌp'sets; 'ʌpsets][kʊd; kəd][weə(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]
The only way emotional upsets could wear off was through the primitive
这 仅有的 方式 情绪 爆冷 可以 穿 离开 曾是 通过 这 原始
['prəʊses][ɒv; əv] ['letɪŋ] [taɪm][weə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] ,
process of letting time wear them down ,
过程 的 出租 时间 穿 他们 向下 ,

情绪波动唯一能消散的方式就是通过最原始的方式——让时间慢慢磨平它们。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

little	by	little	.
小的	经过	小的	.

一点一点地来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] [wel] , [haʊ'evə(r)] ,

It	all	ended	well	,	however	,
它	全部	结束	出色地	,	然而	,

不过，最终结局还算不错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['medɪk(ə)l]['ekspɜːts] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['saɪki] [ðæt] [meɪd]

because	medical	experts	discovered	that	it	was	only	her	psyche	that	made
因为	医疗的	专家	发现	那	它	曾是	仅有的	她	精神	那	制成

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [siːm] ['feɪt(ə)l] ;

the	injury	seem	fatal	;
这	受伤	似乎	致命的	;

因为医学专家发现，只是她的心理作用才使伤势看起来像是致命的;

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] . "

when	she	found	that	he	still	wanted	her	to	be	his	mate	,	she	recovered	.	"
什么时候	她	成立	那	他	仍然	通缉	她	到	是	他的	伴侣	,	她	恢复	.	"

当她发现他仍然希望她做他的伴侣时，她才恢复过来。

" ['erɪk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	Eric	,	what	are	you	trying	to	tell	me	?	"
"	埃里克	,	什么	是	你	尝试	到	告诉	我	?	"

“埃里克，你想告诉我什么？”

" [ðæt] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['evə(r)] .

"	That	I	don't	want	to	be	released	from	you	ever	.
"	那	我	不	想	到	是	发布	从	你	曾经	.

“我永远都不想离开你。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] , [ɪf] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ]

Even	if	this	had	never	happened	,	if	what	I	saw	out	there	was	only	my
甚至	如果	这	有	绝不	发生	,	如果	什么	我	锯	出去	那里	曾是	仅有的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

即使这一切从未发生过，即使我所看到的只是我的想象。

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'siːvɪŋ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔːt] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

"	I	know	now	that	I	was	only	deceiving	myself	when	I	sought	release	from	you
"	我	知道	现在	那	我	曾是	仅有的	欺骗	我	什么时候	我	寻求	发布	从	你

.

:

.

“我现在明白，我当初寻求摆脱你只是在自欺欺人。”

['sɑːndrə; 'sændrə] ?

Sandra	?
桑德拉	?

桑德拉?

[wel] , [aɪ]['rɑːðə(r)][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

Well	,	I	rather	like	her	,	but	she	could	never	take	your	place	.
出色地	,	我	相当	喜欢	她	,	但	她	可以	绝不	拿	你的	地方	.

我挺喜欢她的，但她永远也取代不了你。

[aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] , - .

I	still	wish	to	be	your	mate	,	Natalla	.
我	仍然	希望	到	是	你的	伴侣	,	-	.

娜塔拉，我仍然想成为你的伴侣。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" Her eyes answered him , he thought .
" 她 眼睛 回答 他 , 他 想法 .

"她的眼神回答了他，"他想。

" [jʊr; jər] ['taɪəd] , ['erɪk] .
" You're tired , Eric .
" 你是 疲劳的 , 埃里克 .

"你累了，埃里克。"

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [læb] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
But perhaps you'd better not spend the night in the lab after all .
但 也许 你会 更好的 不是 花费 这 夜晚 在 这 实验室 后 全部 .

但或许你最好还是不要在实验室过夜。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He reached down , picked her up in his arms .
" 他 达到 向下 , 挑选 她 向上 在 他的 武器 .

他俯身将她抱了起来。

" [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" In the old days , " he said ,
" 在 这 老的 天 , " 他 说 ,

"以前，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [meit]
" it was considered particularly fine form for a man to carry his mate
" 它 曾是 经过考虑的 特别 美好的 形式 为了 一个 男人 到 携带 他的 伴侣
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .
to their sleeping quarters .
到 他们的 睡眠 四分之一 .

"男人背着伴侣回寝室被认为是一种特别高雅的举止。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" She smiled and buried her face against his shoulder .
" 她 微笑 和 埋葬 她 脸 反对 他的 肩膀 .

她笑了，把脸埋在他的肩膀上。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] .
No need to tell him that she , too , had read the old books .
不 需要 到 告诉 他 那 她 , 也 , 有 读 这 老的 图书 .

无需告诉他，她也读过那些古书。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃɪd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [zed] - ['speʃ(ə)l] [skriːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ]
Or that she'd rigged up a z - special screen outside that window , projected a
或者 那 棚 作弊 向上 一个 z - 特别的 屏幕 外部 那 窗户 , 预计 一个
['keəfəli] - [meɪd] [fɪlm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
carefully - made film on it .
小心 - 制成 电影 在 它 .

或者说，她在窗外架设了一个特制的屏幕，在上面投影了一部精心制作的电影。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [griːn] [klaʊd] .
After all , she hadn't seen the green cloud .
后 全部 , 她 之前没有 已见 这 绿色的 云 .

毕竟，她并没有看到那片绿色的云。

[id] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
He'd held her back .
他会 握住 她 后退 .

他拦住了她。

[ænd; ənd]['hædnt][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	**hadn't**	**he**	**mentioned**	**something**	**about**	**it**	**being**	**his**	**imagination**	**.**
和	之前没有	他	提及	某物	关于	它	存在	他的	想像力	.

他不是说过那只是他的想象吗?

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːʃ] [ɒn][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	**wouldn't**	**be**	**too**	**harsh**	**on**	**him**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	不会	是	也	残酷的	在	他	,	的	课程	,

她当然不会对他太苛刻。

[təˈmɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] .

tomorrow	**morning**	**when**	**all**	**was**	**discovered**	**to**	**be**	**well**	**.**
明天	早晨	什么时候	全部	曾是	发现	到	是	出色地	.

明天早上发现一切正常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [slaɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

And	**she**	**was**	**positive**	**that**	**he**	**hadn't**	**noticed**	**her**	**fingers**	**slide**	**over**	**the**
和	她	曾是	积极的	那	他	之前没有	注意到	她	手指	滑动	超过	这

['bʌt(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,

button	**as**	**she**	**leaned**	**against**	**the**	**table**	**a**	**moment**	**ago**	**,**
按钮	作为	她	倾斜	反对	这	桌子	一个	片刻	前	,

她确信他没有注意到她刚才靠在桌子上时，手指滑过按钮的动作。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] , ['priː] - [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

the	**button**	**summoning**	**a**	**robot**	**,**	**pre**	**-**	**instructed**	**to**	**dismantle**	**the**	**apparatus**	**.**
这	按钮	召唤	一个	机器人	,	预	-	指示	到	拆除	这	设备	.

按下按钮即可召唤机器人，该机器人已被预先指示拆除该装置。

24th ['sentʃəri] [ɔː(r)][nəʊ] 24th ['sentʃəri] , [men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [fuːlz] .

24th	**Century**	**or**	**no**	**24th**	**Century**	**,**	**men**	**were**	**still**	**such**	**dear**	**fools**	**.**
24th	世纪	或者	不	24th	世纪	,	男人	是	仍然	这样的	亲爱的	傻瓜	.

无论是否身处24世纪，人类依然是如此愚蠢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神